

DARTH SIDIOUS moves closer to the half DROID/half man.

**SIDIOUS:** *I'm afraid she died... it seems in your anger, you killed her.*

This burns hotter than the lava had.

You loved her. You will always love her. You could never will her death. Never.



But you remember... you remember all of it... you remember your fear's dragon that you brought VADER forth from your heart to slay. You remember the cold venom in Vader's blood. You remember the furnace of VADER's fury, and the black hatred of seizing her throat to silence her lying mouth.

And there is one blazing moment in which you finally understand that there was no dragon. That there was no VADER. That there was only you. Only ANAKIN SKYWALKER.

THAT IT WAS ALL YOU. IS YOU. ONLY YOU. YOU DID IT. YOU KILLED HER.



You killed her because, finally, when you could have saved her... when you could have gone away with her... when you could have been thinking about HER... you were thinking about yourself...

There is no other explanation: indeed you killed her, unintentionally. And this though is unbearable! You came to hate almost the entire GALAXY, but now you come to hate yourself! It is in this blazing moment that you finally understand the DARK SIDE's last and final lesson.

Because now your self is all you will ever have, your own hatred self. And within your furnace heart, you burn in your own flame. This is how it feels to be ANAKIN SKYWALKER. Forever...



Az URALKODÓ közelebb lép félig ember, félig DROID tanítványához.

**SIDIOUS:** *Attól tartok, meghalt... úgy tudjuk, hogy haragodban megölted őt.*

És ez jobban éget, mint akkor ott... a láva.

Mert szeretted őt. Mindig is szeretni fogod. Soha nem akarhatnád a halálát. Soha.



Azonban emlékszel... mindenre emlékszel... emlékszel a félelmed sárkányára, amely világra hozta a szívedben VADER-t, hogy elpusztítsa ezt a sárkányt. Emlékszel a VADER vérében keringő jéghideg méregre. Emlékszel VADER haragjának izzó kohójára, és a fekete gyűlöletre, amivel megragadtad a torkát, hogy beléfojtsd hazug szavait.

És elérkezik egy lángoló pillanat, amikor végül megérted, hogy soha nem létezett sárkány. Nem volt semmiféle VADER. Csak te voltál. Te, ANAKIN SKYWALKER.

HOGY MINDEZ TE VOLTÁL. TE VAGY. CSAKIS TE. TE TETTED. TE ÖLTED MEG ŐT.



Megölted, mert végezetül, amikor végre megmenthetted volna... amikor elmehetnél vele... amikor gondolhattál volna RÁ... akkor csak ÖNMAGADRA gondoltál...

Nincs más magyarázat: tényleg te ölted meg, akaratlanul. És ezt a tudatot nem lehet elviselni! Szinte az egész GALAXIS-t meggyűlölted már, de most önmagadat is meggyűlöled! Ez az a lángoló pillanat, amikor végre megérted a SÖTÉT OLDAL utolsó, legnagyobb leckéjét.

Mert mostantól csak ez az önmagad az, amid valaha is lesz, a saját magad is gyűlölte önmagad. És kohóként izzó szívedben, a saját lángjaid között égsz. Hát ilyen érzés ANAKIN SKYWALKER-nek lenni. Mindörökké...



A low groan emanates from VADER's mask. Suddenly everything in the room begins to implode, including some of the DROIDS.

**VADER:** *I... I couldn't have! She was alive! I felt it! She was alive! It's impossible! Nooooooooo!!!*



VADER screams, breaks his bonds to the table, and steps forward, waving his hands, causing objects to fly around the room. SIDIOUS deflects the objects, but some of the DROIDS aren't so lucky.

VADER's painful screams echo throughout the Center.

#### **EXT. NABOO – ALDERAAN STARCRIUSER**

BAIL ORGANA's STARCRIUSER approaches the city of THEED.



#### **INT. NABOO, ALDERAAN CRUISER – CONFERENCE ROOM**

BAIL ORGANA, YODA, and OBI-WAN sit around a conference table.

**YODA:** *Pregnant, she must still appear. Hidden, safe, the children must be kept.*



**OBI-WAN:** *We must take them somewhere, where the SITH will not sense their presence.*

**YODA:** *Split up, they should be.*

Földöntúli hörgés tör elő VADER fekete maszkja alól. Hirtelen a teremben minden görbülni kezd, beleértve a helyiségben tartózkodó DROIDOK-at is.

**VADER:** *Én... én nem öltem meg! Életben volt! Éreztem! Még életben volt! Ez lehetetlen! Neeeeeeem!!!*



VADER sikoltozni kezd, és feltöri a testét az asztalhoz szorító rögzítő pántokat. Hátralép, felemeli a karjait és a tárgyakat elmozdítva helyükről, a falhoz csapja azokat. SIDIOUS eltéríti a felé repülő tárgyakat, de néhány DROID nem ilyen szerencsés.

VADER fájdalmas sikolya visszhangzik a teremben.

#### **NABOO – ALDERAANI CSILLAGHAJÓ**

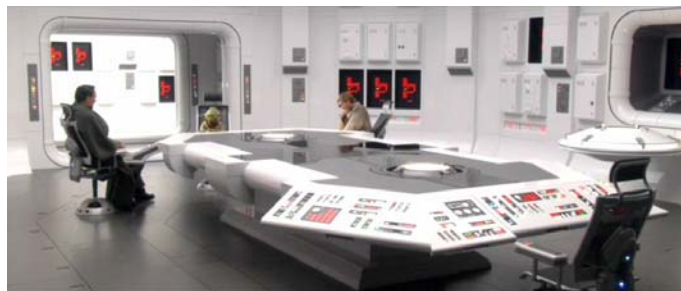
BAIL ORGANA szenátor hajója megközelíti NABOO fővárosát, THEED-et.



#### **NABOO, ALDERAANI CSILLAGHAJÓ – TÁRGYALÓ**

BAIL ORGANA, YODA, és OBI-WAN ülnek a hatalmas tárgyalóasztal körül.

**YODA:** *Terhességének nyomait el kell tüntetnünk. A gyermekek létezését titokban kell tartanunk.*



**OBI-WAN:** *Mégpedig úgy, hogy a SITH-ek ne érezzék meg a jelenlétüket.*

**YODA:** *Talán külön kellene választanunk őket.*



**BAIL:** *I can... I'm sorry to interrupt, Masters. I know little about the FORCE, but I do know something of love. My wife and I will take the girl. We've always talked of adopting a baby girl. She will be loved with us.*

**YODA:** *No happier fate could any child ask for. With our blessing, and that of the FORCE, let little Leia be your child.*

**BAIL:** *Thank you, Masters... I don't know what else to say. Thank you, that's all. And what of the boy?*



**BAIL:** *Én el tudnám... elnézést, amiért közbevágtam, mesterek. Én keveset tudok az ERŐ-ről, ám ismerem a szeretetet. Én örökbe fogadom a kislányt. A feleségemmel amúgy is terveztünk ilyen. Szerető szülei leszünk.*

**YODA:** *Boldogabb sors, amit egy gyermek csak kívánhat, nem lehet... az áldásunkkal és az ERŐ-ével legyen a kis LEIA a ti lányotok.*

**BAIL:** *Köszönöm, mesterek. Nem tudom, mit mondhatnék még, de köszönöm. És mi legyen a fiúval?*



**OBI-WAN:** *CLIEGG LARS still lives on TATOOINE, I think and ANAKIN's stepbrother... OWEN that's it, and his wife BERU still work the moisture farm outside MOS EISLEY.*

**YODA:** *To TATOOINE. To his family, send him.*



**OBI-WAN:** *CLIEGG LARS még mindig a TATOOINE-on él, azt hiszem. És ANAKIN mostohafivére... OWEN, és a felesége, BERU, egy párafarmon dolgoznak, valahol MOS EISLEY külső részén.*

**YODA:** *A TATOOINE-ra. Küldd hát őt a családjához.*



**BAIL:** *But TATOOINE is not like the ALDERAAN. Deep in the OUTER RIM, a wild and dangerous planet.*

**OBI-WAN:** *ANAKIN survived it, LUKE can, too. I will take the child and watch over him. Master YODA, do you think ANAKIN's twins will be able to defeat DARTH SIDIOUS?*



**BAIL:** *De a TATOOINE nem olyan, mint az ALDERAAN – messze túl van a PEREM-VIDÉK-en, egy vad és veszélyes bolygó.*

**OBI-WAN:** *ANAKIN túlélte, LUKE is túl fogja. Én magam viszem el, és mellette maradok. YODA mester, úgy véled, ANAKIN ikrei sikerrel szállhatnak majd szembe SIDIOUS-al?*







**YODA:** *Strong the FORCE runs, in the SKYWALKER line. Hope, we can... done, it is. Until the time is right, disappear we will.*

**OBI-WAN:** *And what about training of ANAKIN's offspring?*

**YODA:** *JEDI training, the sole source of self-discipline is not. When right is the time for skills to be taught, to us the living FORCE will bring them. Until then, wait we will, and watch, and learn.*



**YODA:** *Hatalmas az ERŐ a SKYWALKER vérvonalba. Reménykedjünk, hogy ezúttal képesek leszünk... helyesen bánni vele.*

**OBI-WAN:** *És mi legyen ANAKIN utódainak taníttatásával?*

**YODA:** *A JEDI tréning nem egyedüli módja a nevelésnek. Ha eljön az idő, hogy átadjuk képességeinket, az éltető ERŐ majd elhozza őket hozzánk. Addig várakozunk, figyelünk és tanulunk.*



BAIL leaves the conference room. YODA stops OBI-WAN.

**YODA:** *(continuing) Master KENOBI, wait a moment. In your solitude on TATOOINE, training I have for you.*

**OBI-WAN:** *Training??*



BAIL elhagyja a termet. OBI-WAN is menni készül, de az ajtóban YODA megállítja.

**YODA:** *(folytatja) KENOBI Mester, várj egy percet. Kényszerű TATOOINE-i remeteségedet, kérlek, töltsd tanulással.*

**OBI-WAN:** *Tanuljak??*



**YODA:** *An old friend has learned the path to immortality.*

**OBI-WAN:** *Who?*

**YODA:** *One who has returned from the netherworld of the FORCE to train me... your old Master, QUI-GON JINN.*



**YODA:** *Egy barátunknak sikerült elérnie a halhatatlanságot.*

**OBI-WAN:** *Kinek?*

**YODA:** *Rálett az útra, amely visszavezet az ERŐ honából... visszatért a mestered, QUI-GON JINN.*





**OBI-WAN:** *QUI-GON? But, how could he accomplish this?*  
**YODA:** *The secret of the ANCIENT ORDER of the WHILLS, he studied. How to commune with him, I will teach you.*  
**OBI-WAN:** *I will be able to talk with him?*  
**YODA:** *How to join the FORCE, he will train you. Your consciousness you will retain, when one with the FORCE. Even your physical self, perhaps.*



**OBI-WAN:** *QUI-GON? De hát hogyan sikerülhetett neki?*  
**YODA:** *Felfedezte a WHILL KRÓNIKÁK ősi titkát. Ahogy elmélyedek majd vele az ERŐ útjain, úgy tanítalak majd téged.*  
**OBI-WAN:** *Képes leszek beszélni vele?*  
**YODA:** *Megtanítja neked, hogyan válj eggyé az ERŐ-vel. Ezzel megőrizheted öntudatodat, és talán még a fizikai valódat is.*



#### INT. NABOO – ALDERAAN STARCRUISER, HALLWAY

BAIL ORGANA, followed by ARTOO and THREEPIO, approaches captain ANTILLES and a crew members.



**BAIL:** *Captain ANTILLES.*  
**ANTILLES:** *Yes, YOUR HIGHNESS.*  
**BAIL:** *I'm placing these DROIDS in your care. Treat them well. Clean them up. They will belong to my new daughter.*  
**ANTILLES:** *As you wish, YOUR HIGHNESS.*

#### NABOO – ALDERAANI CSILLAGHAJÓ, FOLYOSÓ

BAIL ORGANA, nyomában a két DROID-dal, sétál oda ANTILLES kapitányhoz és a legénység egy tagjához.



**BAIL:** *ANTILLES kapitány.*  
**ANTILLES:** *Igen, FELSÉG.*  
**BAIL:** *Magára bízom ezt a két DROID-ot. Bánjon velük gondosan. Az új kislányom mellett lesz a helyük.*  
**ANTILLES:** *Igenis, FELSÉG.*





The captain ushers the two DROIDS away.

**THREEPIO:** *How lovely! His daughter is the child of Master ANAKIN and Senator AMIDALA. I can hardly wait to tell her all about her parents! I'm sure she will be very proud...*

Suddenly, BAIL turns and says.



**BAIL:** *Oh, have the PROTOCOL DROID's mind wiped.*

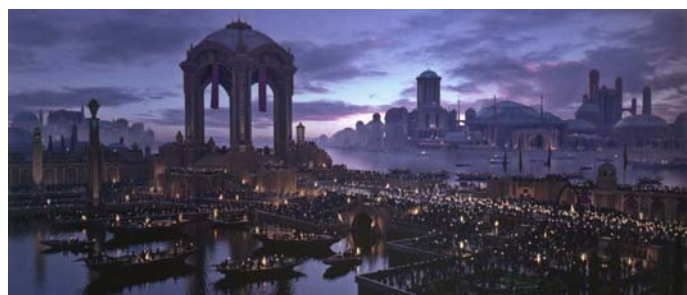
The Captain salutes.

**THREEPIO:** *What? Oh, no.*



#### EXT. NABOO – THEED – MAIN SQUARE – DAWN

The long night has begun.



Huge solemn crowds line Palace Plaza in THEED, the capital of NABOO, as six beautiful white GUALAARS draw a flower-draped open casket bearing the remains of a beloved Senator through the Triumphal Arch.



A kapitány ezután elvezeti a DROIDOK-at.

**THREEPIO:** *Milyen gyönyörű. A szenátor lánya ANAKIN gazda és AMIDALA szenátor gyermeke. Alig várom, hogy mesélhessek neki a szüleiről. Biztosan nagyon büszke lesz rájuk.*

Ezt hallva ORGANA szenátor hirtelen megfordul.



**BAIL:** *Óh, igen, a TOLMÁCS ROBOT memóriáját töröltesse.*

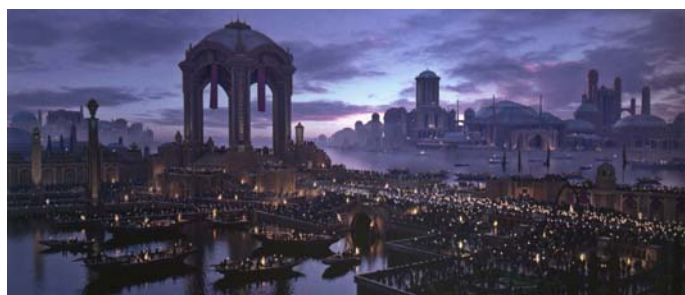
A kapitány tiszteleg.

**THREEPIO:** *Hogy mi? Óh, egek.*



#### NABOO – THEED – FŐTÉR – ALKONYATKOR

Kezdetét veszi a hosszú éjszaka.



Hatalmas tömeg sorakozik fel NABOO fővárosa, THEED palotájának főterén, ahogy hat gyönyörű GUALAAR vonat keresztül egy virágok borította, nyitott koporsót, egy szeretett szenátor földi maradványaival a Győzelmi Ív alatt.





SIO BIBBLE walks with other mourners. Large crowds line the street as a flowered, covered coffin is drawn by six beautiful white beasts.



SIO BIBBLE érkezik a temetésre további hírességek kíséretében. Gyászolók hosszú sora sétál végig a főutcán, a virágokkal borított koporsó nyomában.



Soldiers and family at DIGNITARIES follow the casket.



Katonák, a család tagjai és a VÁROS MÉLTÓSÁGAI követik a koporsót.



Including QUEEN APAILANA, new QUEEN of NABOO, RUWEE and JOBAL NABERRIE, PADMÉ's parents, SOLA, her sister, and SOLA's two daughters, RYOO and POOJA, too.



Közöttük van APAILANA KIRÁLYNŐ, NABOO új uralkodója, valamint RUWEE és JOBAL NABERRIE, PADMÉ szülei, SOLA, a nővére, és SOLA két kislánya, RYOO és POOJA is.



PADMÉ's hand clutches the JAPOR snippet. Her fingers finally and forever clasping this snippet of JAPOR, one that had been carved long ago by the hand of a nine-year-old boy from an obscure desert planet in the far OUTER RIM...



PADMÉ keze még mindig a JAPORFA medált szorítja. Halott ujjai örökre rázárulnak erre a JAPORFA darabkára, amit egy kilencéves fiú keze faragott ki réges-régen, egy távoli sivatagbolygón a PEREMVIDÉK-i világok egyikén...





### EXT. DAGOBAH – SPACE

A small ESCAPE POD hurls toward the swamp planet and disappears in the mist.



### DAGOBAH – AZ ŰRBŐL

Egy apró MENTŐKABIN közeledik a mocsaras bolygó felszíne felé, majd eltűnik a ködben.



### EXT. DAGOBAH – SWAMP – DAY

The POD has landed, and YODA descends the ramp, surveying the unfamiliar terrain.



### DAGOBAH – A MOCSÁRBAN – NAPKÖZBEN

A KABIN landol, és YODA mester lesétál a rámpáról. Hamarosan már a barátságtalan környezetet tanulmányozza.



### EXT. IMPERIAL STAR DESTROYERS – SPACE

Several STAR DESTROYERS is surrounded by attack CRUISER.



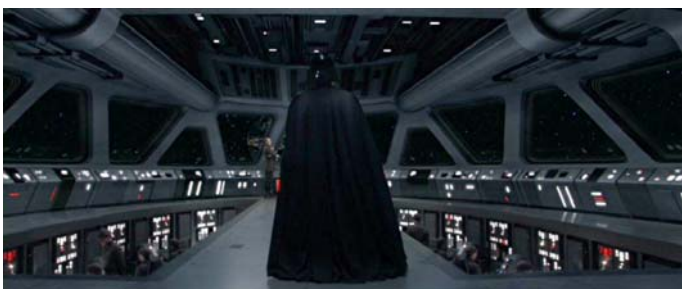
### BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓK – AZ ŰRBEN

A fenséges BIRODALMI CSILLAGFLOTTA csendben úszik az űrben, miközben támadóhajók rajzanak körülötte.



### INT. IMPERIAL STAR DESTROYER – BRIDGE

On the bridge of the STAR DESTROYER stands the EMPEROR and governor TARKIN.



### BIRODALMI CSILLAGROMBOLÓ – A HÍDON

A CSILLAGROMBOLÓ hídján az URALKODÓ áll, mellette hűséges tisztje, TARKIN kormányzó.







DARTH VADER walks along the bridge to join the EMPEROR and governor TARKIN. The camera pans to reveal the huge frame structure which is the beginning of the DEATH STAR.



A következő pillanatban DARTH VADER bukkan fel és csatlakozik a duóhoz. A kamera végigpásztázza a hatalmas hajót, továbbsiklik, és láthatóvá válik egy óriási ŰRÁLLOMÁS, az épülő HALÁLCSILLAG, amelynek váza kezd alakot öltetni.



#### **EXT. ALDERAAN – STARCruiser**

The ship approaches the surface of ALDERAAN.



#### **ALDERAAN – CSILLAGHAJÓ – AZ ŰRBEN**

A királyi hajó megközelíti ALDERAAN felszínét.



#### **EXT. ALDERAAN – PALACE LANDING PLATFORM, LATE AFTERNOON**

The ALDERAAN CRUISER lands on the amazing landing platform.



#### **ALDERAAN – A PALOTA LESZÁLLÓ PLATFORMJA, KÉSŐ DÉLUTÁN**

Az ALDERAAN-i CIRKÁLÓ landol a fenséges környezetben lévő leszálló platformon.



#### **EXT. ALDERAAN – PALACE BALCONY, LATE AFTERNOON**

The QUEEN of ALDERAAN sits on a balcony looking out over the awesome mountains of ALDERAAN.

#### **ALDERAAN – A PALOTA ERKÉLYE, KÉSŐ DÉLUTÁN**

ALDERAAN KIRÁLYNŐJE ül a széles erkélyen, és a bolygó lenyűgöző hegységét csodálja.



BAIL ORGANA brings a small baby to her. She takes her and rocks her.



BAIL ORGANA lép hozzá, kezében a csöppnyi gyermekkel. A nő karjaiba veszi a kis LEIA-t, és ringatni kezdi.



#### **EXT. TATOOINE – LARS HOMESTEAD – SUNSET**

OBI-WAN rides up to the moisture farm homestead on an EOPIE. He dismounts, takes the baby out of a papoose on his back, and walks toward aunt BERU, who walks over to greet him.



#### **TATOOINE – LARS GAZDASÁG – NAPLEMENTE**

OBI-WAN egy EOPIE hátán érkezik a LARS farmhoz. Alkonyodik. Lekászálódik a nyeregből, és kiveszi a hátához erősített kosárból a gyermeket. BERU néni közeledik, aki üdvözlí az idegent.



They talk for a moment, and OBI-WAN turns the baby over to the young homesteader. Aunt BERU walks to uncle OWEN who is standing on the ridge near the homestead. OBI-WAN leaves as OWEN, BERU, and the BABY watch the twin suns set.



Egy pillanatig beszélgetnek, majd BERU elindul a férje felé, aki az épület melletti magaslaton álldogál. OBI-WAN elköszön, és elbaktat a naplementébe. OWEN és BERU, kezükben a kis LUKE-kal, a kettős naplementét csodálják.

#### **END CREDITS**



#### **VÉGE FŐCÍM**

